

merjan and baurgs ize:

- .rb.=102. 2. **Īp Iohannes gahausjands ĩn**  
karkarai vaurstva *Xristaus*. ĩn-  
sandjands bi saponjam sei-  
3. naim qap du ĩmma. þu ĩs sa qi-  
manda þau anþarizuh beidaima.  
Fol. 34. r. 4. Jah andhafjands *Iesus* qap du ĩm  
(clar. pag) gaggandans gateihþ *Iohanne*  
þatei gahauseiþ jah gasaiwiþ  
5. Blindai ussaiwand. jah hal-  
tai gaggand þrutsfillai hrai-  
jai vairþand. jah baudai ga-  
hausjand. jah dauþai urrei-  
sand. jah unledai vailamer-  
6. janda. Jah audags ĩst wazuh  
7. saei ni gamarzdada ĩn mis. At  
þaim þan afgaggandam. du-  
gann *Iesus* qiþan þaim manageim  
bi *Iohannen*. wa usiddjedup  
ana aupida saiwan raus fram  
8. vinda vagidata. Akei wa usidd-  
jedup saiwan mannan hnasq-  
jaim vastjom gavasidana. sai  
þaiei hnasqjaim vasidai sind  
9. ĩn gardim þiudane sind. Akei  
wa usiddjedup saiwan prau-  
fetu. jai qiþa izvis jah mana-  
gizo praufetau:  
Fol. 34. v. (s. cl. p.)  
.rg.=103.10. **Sa ĩst auk bi þanei gameliþ**

lin. 18. *bi saponjam*): sic Cod. clare.

Fol. 34. r. lin. 2. *Iohanne*): Cl. — lin. 11. *afgaggandam*):  
librarius primum scripsit *afafgaggandam*, deinde vero posterius  
*af* jure delevit. — lin. 15. *vagidata*): Cl. — lin. 19. *gardim*): Cl.

Fol. 34. v. lin. 5. *meinana*): Cod. vitiose habet *meinna*,  
quod GL., quamquam locum citantes, latuit. Nihil supra  
lineam adscriptum est. — lin. 8. *baurim*): cl. — *Iohanne*): Cl.  
— lin. 12. 13. *Iohan|nis*): cl. — lin. 14. *anamah-*): literæ *ht*  
compendio scriptæ. — lin. 16. *fravilvand*): *d* supra lineam  
est adscriptum. — lin. 17. *Iohanne*): s. cl. — lin. 18. *faura-*  
*qepun*): s. cl. — lin. 19. *miþmiman*): cl. — *Helias*): s. cl.

Fol. 38½. Hujus folii magna pars avulsa interiit, quo  
factum est, ut non nisi supplendo textum integrum restituere  
Editores potuerint. Qua in via sequimur GL. uno tantum  
loco excepto, suppletum textum typis, quos vocant,  
cursivis indicantes. Quod e folio relictum est, clarissime  
in utraque pagina legitur.

Fol. 38½ r. lin. 1. *ausona*): de litera *u* inferiores tantum  
partes restant. — lin. 2. *hausjai*): de litera *a*, posteriore, te-  
nui tantum linea prioris ductus superest. — *we*): sic habent  
Editores ante GL., qui lectionem *wamma* præferunt; hanc  
autem lectionem nos non probamus, quia quæstio est in  
universum proposita, *quid* sit, non tantum *quis* sit, quocum  
hoc genus hominum, de quo loquitur Servator, comparan-

15. ĩst. sai ik ĩnsandja aggilu  
meinana faura þus. saei gaman-  
veip vig þeinana faura þus: 5.  
11. **Amen qiþa izvis ni urrais ĩn** .rd.=104.  
baurim qinono maiza *Iohanne*  
þamma dauþjandin. iþ sa min-  
niza ĩn þiudangardjai himine 10.  
maiza ĩmma ĩst:  
12. **Framuh þan þaim dagam Iohan-** .re.=105.  
nis þis dauþjandins und hi-  
ta þiudangardi himine anamaht-  
jada. jah anamahtjandans 15.  
13. fravilvand þo. Allai auk prau-  
feteis jah vitop und *Iohanne*  
14. fauraqepun. Jah jabai vilde-  
deiþ miþniman. sa ĩst *Helias*  
15. saei skulda qiman. Saei ha-  
bai *ausona hausjandona ga-*  
Fol. 38½. r. 16. hausjai: **We nu galeiko** .rq.=106.  
þata kuni. *galeik ĩst barnam* (vid. adn. infra)  
sitandam *in garunsai jah vopjan-*  
17. dam anþar anþaris *Jah qiþan-* 5.  
dam. sviglodedum *izvis jah*  
ni plinsidedup. *hufum jah*  
ni qainodedup: —  
18. **Qam raitis Iohannes nih mat-** .rz.=107.  
jands nih drigkands *jah qi-* 10.  
19. þand unhuþon *habaiþ. Qam*

dum sit; unde locus parallelus Luc. 7: 31 etiam habet *we*.  
Quod autem iidem Viri vocula *we* spatium omnino non ex-  
plepi dicunt, veremur, ut hoc ad rem probandam sufficiat;  
nam in Fol. 39 recto (vide supra, Cap. 10: 26, 28) duæ sunt  
lineæ, quæ contra ipsos testantur: tertia decima, quæ duode-  
viginti literas, quotquot et linea, de qua nunc agitur, habet;  
et vicesima, quæ quidem illam duabus literis excedit, nullo  
autem interpunctionis signo distinguitur, cui, si duobus  
punctis constabit, duarum saltem literarum spatium, vel eti-  
am majus, opus est. Igitur ne hæc quidem linea absimilis  
illi putanda est. — lin. 3. *kuni*): literæ *u* curvatura tantum  
dextri ductus læsa est. — lin. 4. *sitandam*): de litera *m*  
inferiores partes restant. — lin. 5. *anþaris*): de litera *n*  
sinistrum fulerum atque dimidium inferioris dextri cum tota  
linea diagonali supersunt; de lit. *þ* minor tantum inferior pars,  
de sequenti *a* punctum tantum restat. Cfr præterea GL.  
gramm. pag. 230. — lin. 6. *sviglodedum*): lit. *m* integra fere  
servata est. — *izvis*): de literis *izv* inferiores partes restant.  
— lin. 7. *hufum*): de lit. *f* superior tantum pars restat. —  
lin. 9. *Iohannes*): de lit. *n*, priore, sinistrum fulcrum cum par-  
vula parte superioris dextri, itemque lineæ diagonalis, restat.  
— lin. 10. *drigkands*): de lit. *a* superior pars restat; de lit.  
*n* apex tantum sinistri fulcri superest. — lin. 11. *unhuþon*):  
de lit. *þ* superior pars tota fere restat.